

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2013-2014

19 NOVEMBRE 2013

RÉVISION DE LA CONSTITUTION

**Proposition de révision
de l'article 77 de la Constitution**

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION DES AFFAIRES
INSTITUTIONNELLES

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2013-2014

19 NOVEMBER 2013

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Voorstel tot herziening
van artikel 77 van de Grondwet**

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE VOOR DE
INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN

Article unique

L'article 77 de la Constitution est
remplacé par ce qui suit :

« Art. 77. La Chambre des repré-
sentants et le Sénat sont compétents
sur un pied d'égalité pour :

1° la déclaration de révision de
la Constitution ainsi que la révision
et la coordination de la Constitu-
tion;

Enig artikel

Artikel 77 van de Grondwet
wordt vervangen als volgt :

« Art. 77. De Kamer van volks-
vertegenwoordigers en de Senaat
zijn gelijkelijk bevoegd voor :

1° de verklaring tot herziening
van de Grondwet, alsook de herzie-
ning en de coördinatie van de
Grondwet;

Einziger Artikel

Artikel 77 der Verfassung wird
wie folgt ersetzt:

« Art. 77 - Die Abgeordneten-
kammer und der Senat sind glei-
chermaßen zuständig für:

1. die Erklärung zur Revision
der Verfassung und die Revision
und Koordinierung der Verfassung,

*Voir:***Documents du Sénat :****5-1735 - 2011/2012 :**

N° 1: Proposition de révision de la Constitution de MM. Anciaux,
Tommelein, Claes, Cheron et Delpérée, Mmes Defraigne et
Piryns et M. Mahoux.

5-1735 - 2012/2013 :

N° 2: Amendements.

5-1735 - 2013/2014 :

N° 3: Rapport.

*Zie:***Stukken van de Senaat :****5-1735 - 2011/2012 :**

Nr. 1: Voorstel tot herziening van de Grondwet van de heren Anciaux,
Tommelein, Claes, Cheron en Delpérée, de dames Defraigne en
Piryns en de heer Mahoux.

5-1735 - 2012/2013 :

Nr. 2: Amendementen.

5-1735 - 2013/2014 :

Nr. 3: Verslag.

2° les matières qui doivent être réglées par les deux Chambres législatives en vertu de la Constitution;

3° les lois à adopter à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa;

4° les lois qui ont trait aux institutions de la Communauté germanophone et à son financement;

5° les lois concernant le financement des partis politiques et le contrôle des dépenses électorales;

6° les lois concernant l'organisation du Sénat et le statut de sénateur.

Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, peut désigner d'autres matières pour lesquelles la Chambre des représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité.

Disposition transitoire

Le présent article entre en vigueur le jour des élections en vue du renouvellement intégral des Parlements de communauté et de région en 2014. Jusqu'à cette date, les dispositions suivantes sont d'application :

«La Chambre des représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité pour :

1° la déclaration de révision de la Constitution et la révision de la Constitution;

2° les matières qui doivent être réglées par les deux Chambres législatives en vertu de la Constitution;

3° les lois visées aux articles 5, 39, 43, 50, 68, 71, 77, 82, 115, 117, 118, 121, 123, 127 à 131, 135 à 137, 140 à 143, 145, 146, 163, 165, 166, 167, § 1^{er}, alinéa 3, § 4 et § 5, 169, 170, § 2, alinéa 2, § 3, alinéas 2 et 3, § 4, alinéa 2, et 175 à 177, ainsi que les lois prises en exécution des lois et articles susvisés;

2° de aangelegenheden die krachtens de Grondwet door beide wetgevende Kamers dienen te worden geregeld;

3° de wetten aan te nemen met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid;

4° de wetten met betrekking tot de instellingen van de Duitstalige Gemeenschap en de financiering ervan;

5° de wetten die betrekking hebben op de financiering van politieke partijen en de controle op de verkiezingsuitgaven;

6° de wetten met betrekking tot de organisatie van de Senaat en het statuut van senator.

Een wet aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, kan andere aangelegenheden aanduiden waarvoor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat gelijkelijk bevoegd zijn.

Overgangsbepaling

Dit artikel treedt in werking op de dag van de verkiezingen met het oog op de algehele vernieuwing van de Gemeenschaps- en Gewestparlementen in 2014. Tot die datum zijn de volgende bepalingen van toepassing :

«De Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat zijn gelijkelijk bevoegd voor :

1° de verklaring tot herziening van de Grondwet en de herziening van de Grondwet;

2° de aangelegenheden die krachtens de Grondwet door beide wetgevende Kamers dienen te worden geregeld;

3° de wetten bedoeld in de artikelen 5, 39, 43, 50, 68, 71, 77, 82, 115, 117, 118, 121, 123, 127 tot 131, 135 tot 137, 140 tot 143, 145, 146, 163, 165, 166, 167, § 1, derde lid, § 4 en § 5, 169, 170, § 2, tweede lid, § 3, tweede en derde lid, § 4, tweede lid, en 175 tot 177, evenals de wetten ter uitvoering van de voormelde wetten en artikelen;

2. Angelegenheiten, die aufgrund der Verfassung von beiden gesetzgebenden Kammern zu regeln sind,

3. Gesetze, die mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit anzunehmen sind,

4. Gesetze über die Einrichtungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft und deren Finanzierung,

5. Gesetze über die Finanzierung der politischen Parteien und die Kontrolle der Wahlausgaben,

6. Gesetze über die Organisation des Senats und die Rechtsstellung des Senators.

Ein mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommenes Gesetz kann andere Angelegenheiten angeben, für die die Abgeordnetenkammer und der Senat gleichermaßen zuständig sind.

Übergangsbestimmung

Vorliegender Artikel tritt am Tag der Wahlen im Hinblick auf die vollständige Erneuerung der Gemeinschafts- und Regionalparlamente im Jahre 2014 in Kraft. Bis zu diesem Datum sind folgende Bestimmungen anwendbar :

«Die Abgeordnetenkammer und der Senat sind gleichermaßen zuständig :

1. für die Erklärung zur Revision der Verfassung und für die Revision der Verfassung,

2. für die Angelegenheiten, die aufgrund der Verfassung von beiden gesetzgebenden Kammern zu regeln sind,

3. für die in den Artikeln 5, 39, 43, 50, 68, 71, 77, 82, 115, 117, 118, 121, 123, 127 bis 131, 135 bis 137, 140 bis 143, 145, 146, 163, 165, 166, 167 § 1 Absatz 3, § 4 und § 5, 169, 170 § 2 Absatz 2, § 3 Absatz 2 und 3, § 4 Absatz 2 und 175 bis 177 erwähnten Gesetze und die in Ausführung dieser Gesetze und Artikel angenommenen Gesetze,

4° les lois à adopter à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, ainsi que les lois prises en exécution de celles-ci;

5° les lois visées à l'article 34;

6° les lois portant assentiment aux traités;

7° les lois adoptées conformément à l'article 169 afin de garantir le respect des obligations internationales ou supranationales;

8° les lois relatives au Conseil d'État;

9° l'organisation des cours et tribunaux;

10° les lois portant approbation d'accords de coopération conclus entre l'État, les communautés et les régions.

Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, peut désigner d'autres lois pour lesquelles la Chambre des représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité. ».

4° de wetten aan te nemen met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, evenals de wetten ter uitvoering hiervan;

5° de wetten bedoeld in artikel 34;

6° de wetten houdende instemming met verdragen;

7° de wetten aangenomen overeenkomstig artikel 169 om de naleving van internationale of supranationale verplichtingen te verzekeren;

8° de wetten op de Raad van State;

9° de organisatie van de hoven en rechtbanken;

10° de wetten tot goedkeuring van samenwerkingsakkoorden tussen de Staat, de gemeenschappen en de gewesten.

Een wet aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, kan andere wetten aanduiden waarvoor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat gelijkelijk bevoegd zijn. ».

4. für die mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit anzunehmenden Gesetze und die in Ausführung dieser Gesetze angenommenen Gesetze,

5. für die in Artikel 34 erwähnten Gesetze,

6. für die Gesetze betreffend die Zustimmung zu Verträgen,

7. für die gemäß Artikel 169 angenommenen Gesetze zur Gewährleistung der Einhaltung der internationalen und überstaatlichen Verpflichtungen,

8. für die Gesetze über den Staatsrat,

9. für die Organisation der Gerichtshöfe und Gerichte,

10. für die Gesetze betreffend die Zustimmung zu Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Staat, den Gemeinschaften und den Regionen.

Ein mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommenes Gesetz kann andere Gesetze angeben, für die die Abgeordnetenkammer und der Senat gleichermaßen zuständig sind. ».